

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, October 23, 2022 / Dimanche, 23 octobre, 2022

19th after Pentecost / 19^e après la Pentecôte

Peace Sunday / Dimanche de la paix

Zoom only / Uniquement sur Zoom

Prelude

Greetings & Welcome

Gathering Song NVU 144

Lord, listen to your children praying,
Lord, send your Spirit in this place,
Lord, listen to your children praying,
send us love, send us power, send us
grace!

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of
faith, we remember and give thanks
for the people who have been the
stewards of this land since time
immemorial.

We commit ourselves to the work of
justice, healing, and reconciliation.
Together we dream about the country
that we hope to become, a country
where all are free to be their best
selves, in solidarity and mutual
respect.

Prélude

Accueil & salutations

Chant de rassemblement

Dieu, tes enfants te prient, écoute,
Dieu, remplis-nous de ton Esprit;
Dieu, tes enfants te prient, écoute,
toi l'amour, toi la grâce et la vie.

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que
communauté de foi, nous nous
souvenons et nous exprimons notre
reconnaissance aux personnes qui se
sont fidèlement occupées de ce sol-ci,
depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour
la justice, la guérison et la
réconciliation. Ensemble, nous rêvons
du pays que nous souhaitons devenir,
un pays où tout le monde se montre
sous son meilleur jour, dans la
solidarité et le respect mutuel.

Call to worship

In the midst of the world's chaos,
Come to this place and find peace.
When your mind is overwhelmed with
what you experience,
Come to this place and find hope.
If your heart is heavy with fear, with
worry, with sorrow,
Come to this place and find strength.
As you long for community in a world
torn apart,
Come to this place and find love.

- Kim Inglis, Belwood-Metz P.C., Belwood, Ont.

Opening Hymn VU 217

All creatures of our God and
King

Appel à l'adoration

Au milieu des turbulences chaotiques
du monde,
venez en ce lieu y trouver la paix.
Alors que votre esprit est accablé par
ce que vous vivez,
venez en ce lieu y trouver l'espérance.
Avec un cœur accablé de peur, de
soucis et de tristesse,
venez en ce lieu y trouver la force.
Dans votre désir d'une communauté
au sein d'un monde déchiré,
venez en ce lieu y trouver l'amour.

- Kim Inglis, Belwood-Metz P.C., Belwood, Ont.

Cantique VU 217a Vous créatures du Seigneur

Opening Prayer

God of All, in the beginning, you created.

In the beginning, you created all things.

In the beginning, you looked at everything
and you said, “This is good.”

How do you feel about it now?
How do you feel about what we have done,
in our desire to grow,
to constantly move forward?
How do you feel about the damage we do
– the damage we can’t seem to keep ourselves from doing –
to this small part of your creation?
To the land, the earth, the air, the water –
and all the life it sustains?

Declare your word into our hearts,
our minds – our lives –
so that we might feel it,
so that we might live it,
and so that your creation might be good once again. Amen.

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

Life of the Community

Hymn

Be still, my soul

VU 652

Prière d’ouverture

Dieu de toute réalité, au commencement, tu as créé.

Au commencement, tu as créé toute chose.

Au commencement, tu as considéré tout ce qui existe
et alors tu as déclaré : « Voilà qui est bon! »

Qu’en penses-tu maintenant?
Que penses-tu de ce que nous avons fait
dans notre désir de grandir,
de continuellement aller de l’avant?
Que penses-tu des dommages que nous causons
– et dont nous semblons incapables de nous prémunir –
à ce tout petit segment de ta création?
Saccage de la terre de l’air, de l’eau –
et nuisance pour toute vie qui en dépend?

Que ta parole retentisse dans nos cœurs,
dans nos esprits, dans nos existences,
pour que nous la ressentions,
pour que nous la vivions,
et que ta création puisse, à nouveau, être déclarée bonne. Amen.

- Richard Bott, Vancouver, B.C.

Vie communautaire

Cantique

Illumination Prayer

May the God who cares about the welfare of each sparrow and feeds all living things grant us the fruits of the Spirit: wisdom, joy, compassion, and strength so that we may feed the world.

May the presence of the risen Christ sustain us and open our minds to give us new understandings, now and evermore. Amen.

- Robin Wardlaw, Toronto, Ont.

Scripture readings

Joel 2: 21-32

Do not fear, O soil; be glad and rejoice, for the Lord has done great things! Do not fear, you animals of the field, for the pastures of the wilderness are green; the tree bears its fruit; the fig tree and vine give their full yield. O children of Zion, be glad, and rejoice in the Lord your God, for he has given the early rain for your vindication; he has poured down for you abundant rain, the early and the later rain, as before. The threshing floors shall be full of grain; the vats shall overflow with wine and oil.

I will repay you for the years that the swarming locust has eaten, the hopper, the destroyer, and the cutter, my great army that I sent against you.

Prière d'Illumination

Que le Dieu qui a souci du bien-être du moindre moineau et qui pourvoit à la nourriture de tout être vivant nous accorde les fruits de l'Esprit : sagesse, joie, compassion et force afin que nous nourrissions le monde.

Que la présence du Christ ressuscité soit notre appui et ouvre notre intelligence, en ce jour et pour toujours. Amen.

- traduction et adaptation: D. Fortin / MiF

Lectures de la Bible

Joël 2 : 21 – 27; 3 : 1 - 5

Terre, ne crains pas, exulte et réjouis-toi : car le Seigneur fait de grandes choses. Ne craignez pas, bêtes des champs : les pâturages des steppes reverdissent, les arbres portent leurs fruits, le figuier et la vigne donnent leurs richesses. Vous, gens de Sion, exultez et réjouissez-vous dans le Seigneur, votre Dieu. Il vous donne la pluie d'automne pour vous sauver, il fait tomber sur vous l'averse, la pluie d'automne, la pluie du printemps, comme jadis. Les aires se remplissent de froment, les cuves débordent de moût et d'huile fraîche. Je compense pour vous les années que l'« essai-meur » a mangées, le « lécheur », le « décortiqueur », le « trancheur », ma grande armée que j'ai envoyée contre vous.

You shall eat in plenty and be satisfied and praise the name of the Lord your God, who has dealt wondrously with you. And my people shall never again be put to shame.

You shall know that I am in the midst of Israel and that I, the Lord, am your God and there is no other. And my people shall never again be put to shame.

Then afterward I will pour out my spirit on all flesh; your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Even on the male and female slaves, in those days I will pour out my spirit.

I will show portents in the heavens and on the earth, blood and fire and columns of smoke. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the great and terrible day of the Lord comes. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved, for in Mount Zion and in Jerusalem there shall be those who escape, as the Lord has said, and among the survivors shall be those whom the Lord calls.

Vous mangerez à satiété, vous louerez le nom du Seigneur, votre Dieu, qui a agi merveilleusement pour vous. Mon peuple ne connaîtra plus la honte, jamais.

Vous saurez que je suis au milieu d'Israël, moi, et que je suis le Seigneur, votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre. Mon peuple ne connaîtra plus la honte, jamais.

Après cela, je répandrai mon Esprit sur toute chair. Vos fils et vos filles prophétiseront, vos vieillards auront des songes, vos jeunes gens auront des visions. Même sur les serviteurs et les servantes, en ce temps-là, je répandrai mon Esprit.

Je placerai des prodiges dans le ciel et sur la terre, du sang, du feu, des colonnes de fumée. Le soleil se changera en ténèbres et la lune en sang à l'avènement du jour du Seigneur, grandiose et redoutable. Alors, quiconque invoquera le nom du Seigneur sera sauvé. En effet, il y aura des rescapés sur la montagne de Sion et à Jérusalem, comme le Seigneur l'a dit, parmi les survivants que le Seigneur appelle.

Luke 18:9-14

Jesus also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous and regarded others with contempt: “Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee, standing by himself, was praying thus, ‘God, I thank you that I am not like other people: thieves, rogues, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give a tenth of all my income.’ But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven but was beating his breast and saying, ‘God, be merciful to me, a sinner!’ I tell you, this man went down to his home justified rather than the other, for all who exalt themselves will be humbled, but all who humble themselves will be exalted.”

Luc 18 : 9 - 14

Jésus dit encore la parabole que voici à certains qui étaient convaincus d’être justes et qui méprisaient tous les autres : « Deux personnes montèrent au temple pour prier ; l’une était Pharisien et l’autre collecteur d’impôts. Le Pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : “O Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme les autres individus, qui sont voleurs, malfaisants, adultères, ou encore comme ce collecteur d’impôts. Je jeûne deux fois par semaine, je paie la dîme de tout ce que je me procure.” Le collecteur d’impôts, se tenant à distance, ne voulait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine en disant : “O Dieu, prends pitié du pécheur que je suis.” Je vous le déclare : celui-ci redescendit chez lui justifié, et non l’autre, car toute personne qui s’élève sera abaissé, mais celle qui s’abaisse sera élevée. »

Children's Time

Pour les enfants

Message:

Message :

Hymn

VU 375

Spirit, Spirit of gentleness

Cantique

VU 375b

Souffle, vent doux du Saint-
Esprit

Offering

Prayers of the People

God is creative and self-giving,
generously moving
in all the near and distant corners
of the universe.

Nothing exists that does not find its
source in God.

Our first response to God's
providence is gratitude.

We sing thanksgiving.

Finding ourselves in a world of beauty
and mystery,

of living things, diverse and
interdependent,
of complex patterns of growth
and evolution,
of subatomic particles and cosmic
swirls,

we sing of God the Creator,
the Maker and Source of all that is.

Each part of creation reveals unique
aspects of God the Creator,

who is both in creation and
beyond it.

All parts of creation, animate and
inanimate, are related.

Offrande

Intercession

Dieu est à l'œuvre et se donne,
présence généreuse
dans tous les lieux de l'univers,
des plus proches aux plus
lointains.

Rien n'existe qui ne trouve sa source
en Dieu.

Notre première réponse à la
prévoyance de Dieu est la gratitude.

Ainsi chantons-nous une action de
grâces.

Nous trouvant en un monde de beauté,
de mystère,

d'êtres vivants, dans la diversité
et l'interdépendance,
de complexes processus de
croissance et d'évolution,
de particules subatomiques et de
tourbillons cosmiques,

alors nous chantons au Dieu Créateur,
Origine et Source de tout ce qui
existe.

Chaque parcelle de la création révèle
une facette unique du Dieu Créateur
qui est à la fois dans la création et
au-delà.

Toutes les parties de la création,
animées et inanimées, sont
interreliées.

All creation is good.
We sing of the Creator,
 who made humans to live and
 move
 and have their being in God...

In grateful response to God's
abundant love,
we bear in mind our integral
connection
to the earth and one another;
we participate in God's work of
healing and mending creation.

- extracts from A Song of Faith

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.**

**And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Toute la Création est bonne.
Ainsi chantons-nous au Créateur
qui a créé les humains pour vivre et
croître,
et trouver leur devenir en Dieu.

En notre réponse toute de gratitude à
l'abondance de l'amour de Dieu,
nous gardons à l'esprit cette
relation primordiale
qui nous lie à la terre et qui nous
lie aux autres,
et nous participons au travail de
guérison de la création de Dieu.

- extrait de Notre foi chante

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn **VU 651**
Guide me, O thou great Jehovah

Cantique **VU 651a**
Guide-moi, Berger fidèle

Benediction

Final Chorale **VU 652**

Be still, my soul
(instrumental)

Bénédition

Dernier refrain

O Joyeuse et sainte espérance
pour tous ceux qui suivent Jésus
Nous nous verrons en sa présence :
Dans la foi, nous nous reverrons

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

Zoom hosts: Connect to Plymouth-Trinity's usual Zoom Internet address and telephone numbers for today's service.

Thank you to our readers and to our Zoom technician and facilitator!

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7
www.PlymouthTrinityChurch.org
www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi